

FIAR FIAR FIAR

DOCCI DOCCI DOCCI

congreso de la federación
internacional de archivos
de filmes

congress of the international
federation of film
archives

congres de la fédération
internationale des archives
du film

SYMPOSIUM SYMPOSIUM SYMPOSIUM

el cine latino
americano:
realidad o ficción

the latin-american
cinema:
reality or fiction

le cinéma latino-
américain:
réalité ou fiction

MEXICO 1976 MEXICO 1976 MEXICO 1976



CINETECA NACIONAL

**DIRECCION GENERAL DE
CINEMATOGRAFIA**

SECRETARIA DE GOBERNACION

C. SECRETARIO DE GOBERNACION
sr. lic. mario moya palencia

C. SUBSECRETARIO DE GOBERNACION
sr. dr. sergio garcía ramírez

C. SUBSECRETARIO DE GOBERNACION
sr. don fernando gutiérrez barrios

C. OFICIAL MAYOR DE GOBERNACION
sr. lic. manuel ibarra herrera

C. DIRECTOR GENERAL DE CINEMATOGRAFIA
sr. lic. hiram garcía borja

PRESENTACION PRESENTATION PRESENTATION

El Simposio de Cine Latinoamericano tiene lugar en México, con motivo del XXXII Congreso de la Federación Internacional de Archivos de Filmes (F.I.A.F.), que por primera vez se lleva a cabo en un país de América Latina.

En representación de sus respectivas cinematografías, participan en este Simposio: Héctor Olivera (Argentina), Cosme Alves Neto (Brasil), Jorge Sanjinés (Bolivia), Carlos Alvarez (Colombia), Julio García Espinosa (Cuba), Pedro Chaskel (Chile), Gonzalo Martínez (México), Pedro Rivera (Panamá), Nora Izcue (Perú) y Carlos Rebolledo (Venezuela).

De estos países se han seleccionado once películas realizadas entre 1964 y 1975, que son presentadas como un reconocimiento a los diferentes grupos de cineastas de nuestro continente, por el compromiso adquirido con la realidad histórica de su tiempo.

Estas películas, de ficción y documentales, representan un testimonio conjunto sobre las fuerzas sociales que influyen en el panorama económico y político de los países latinoamericanos.

La realización de estas películas demuestra una labor de investigación de grandes proporciones: se han empleado materiales de archivo filmados y escritos, testimonios orales, reportajes, entrevistas y reconstrucción de hechos.

The Latin American Cinema Symposium is held in Mexico on the occasion of the XXXII Congress of the International Federation of Film Archives (F.I.A.F.) which takes place for the first time in a Latin American Country.

Representing the cinematographies of their respective countries, the following persons are participating in this Symposium: Hector Olivera (Argentina), Cosme Alves Neto (Brazil), Jorge Sanjines (Bolivia), Carlos Alvarez (Colombia), Julio Garcia Espinosa (Cuba), Pedro Chaskel (Chile), Gonzalo Martinez (Mexico), Pedro Rivera (Panama), Nora Izcue (Peru) and Carlos Rebolledo (Venezuela).

Eleven motion pictures were selected from these countries, all of them filmed in the period 1964 through 1975. These motion pictures are presented in recognition of the commitment contracted by the different groups of film makers of our continent towards the historical reality of our times.

These pictures, both fiction and documentary, represent a joint testimony of the social forces that have an influence on the economic and politic panorama of the Latin American countries.

The production of these motion pictures demonstrates a research task of large proportions: it involves filmed and written records, oral testimonies, newspapermen reports, interviews and reconstruction of facts.

Le symposium de Cinéma Latinoaméricain a lieu a Mexico au sujet du XXXII congrés de la Fédération Internationale des Archives du Films (FIAP) que pour la première fois, se réalise dans un pays de l'Amérique Latine.

Eu représentation de leurs respectives cinematographies, dans ce simposium participant: Héctor Olivera (Argentine), Cosme Alves Neto (Brésil), Jorge Sanjinés (Bolivie), Carlos Alvarez (Colombie), Julio García Espinosa (Cuba), Pedro Chaskel (Chili), Gonzalo Martínez (Mexique), Pedro Rivera (Panama), Nora Izcue (Pérou) et Carlos Rebolledo (Venezuela).

De ces pays onze films, réalisés entre 1964 et 1975, ont été sélectionnés, et sont présentés eu reconnaissance aux différents groupes de réalisateurs de notre continent, à cause de leur compromis acquis avec la réalité historique de leur temps.

Ces films, documentaires et de fiction, représentent un témoignage joint sur les forces sociales qui influencent le panorama économique, et politique des pays latinoaméricains.

La réalisation de ces films demontre un travail d'investigation de grandes proportions: matériaux d'archive filmés et écrits ont été employés, reportages, entrevues et reconstruction de faits.

PRESENTACION PRESENTATION PRESENTATION

Cada uno de estos filmes es, en sí mismo, un documento político. La interpretación de la historia aparece como una preocupación fundamental. Dentro o fuera de la industria, realizados a veces en el extranjero por cineastas en el exilio, restringida su exhibición o prohibidos en sus países de origen, han configurado por todas estas causas, en muchos casos, la imagen de un cine marginado.

Las dificultades encontradas en su trayectoria por este cine, a partir de la década pasada, no son debidas únicamente a su signo ideológico, sino también a la búsqueda de un lenguaje propiamente cinematográfico y una identidad con características nacionales auténticas y creativas.

El cine latinoamericano hace tiempo que existe, pero nunca antes se había visto con tal claridad sus objetivos políticos y estéticos. Es por esto que hoy puede hablarse de un cine latinoamericano que señale nuevos caminos y nuevas formas para el conocimiento de nuestros pueblos, como factor de interés y estudio en el contexto de la cinematografía mundial.

Las películas que se han escogido son claves para entender la razón de ser de un cine comprometido: *Vidas secas*, una obra clásica del *cinema novo*, junto con *Runan Caycu* y *Ligar el alfabeto a la tierra* nos ilustran sobre la problemática del campesino en Brasil, Perú y Panamá, respectivamente, bajo aspectos tales como la emigración del campo a la ciudad, el desempleo, la explotación, la ignorancia y la miseria.

Each one of these motion pictures is in itself a political document. These interpretation of history appears as a fundamental concern. Inside or outside the movie industry, sometimes made abroad by movie people in exile, suffering restrictions and even prohibition for their exhibition in their countries of origin, these motion pictures have in many instances created the image of a marginal cinema.

The difficulties encountered by these motion pictures in their trajectory, as of the last decade, are not only due to their ideological signs, but also to the search for a true cinematographic language and an identity with authentic and creative national characteristics.

The Latin American cinema has been in existence for a long time, but its aesthetic and political objectives had never before been displayed with such clarity. This is why it is now possible to talk about a Latin American cinema that will mark new ways and new forms for becoming acquainted with our peoples, as a factor of interest and analysis in the context of the world wide cinematography.

The motion pictures chosen are fundamental to understand the reason for the existence of a committed type of cinema: *Vidas Secas* (Dry Lives), a classic example of the *cinema novo*, together with *Runan Caycu* and *Ligar el Alfabeto a la Tierra* (Join the Alphabet to the Land) illustrate the problematics of farmers in Brazil, Peru and Panama, respectively, under such aspects as the migration from the country to the cities, the unemployment, the abuse, the ignorance and the misery.

Chacun de ces films, en soi même, est un document politique. L'interprétation de l'histoire apparaît comme préoccupation fondamentale dans au dehors l'industrie, réalisés quelques fois a l'étranger par réalisateurs en exile, leur projections restreintes ou défendues dans leurs pays d'origine, ont configuré à cause des ces éléments, l'image d'un cinéma marginé.

Les difficultés trouvés dans la trajectoire de ce cinéma, a partir de la década pasée, ne sont pas deus, seulement a leur signe idéologique, mais dues, à la recherche d'un langage purement cinématographique et une identité avec' des caractéristiques nationales authentiques et creatives.

Le cinéma latinoaméricain existe depuis longtemps, mais ses objectifs politiques et esthétiques n'avaient jamais été vus avec telle clarté. C'est pour ça que, aujourd'hui on peut parler d'un cinéma latinoaméricain qui signale des nouveaux chemins et formes pour la connaissance de nos peuples, comme facteur d'intérêt et étude dans le contexte de la cinematographie mondiale.

Les filmes choisis sont fondamentales pour comprendre la raison d'être d'un cinéma engagé: *Vidas Secas*, une oeuvre classique du "*Cinema Novo*", avec *Runan Caycu* et *Ligar el alfabeto a la tierra*, nous montre les problèmes des campesinos (agriculteurs) au Brésil, Pérou et Panama, respectivement, sur les points de vue des emigrations rurales a la ville, le manque d'emploi, exploitation, l'ignorance, et la misère.

PRESENTACION PRESENTATION PRESENTATION

La solidaridad con el pueblo chileno es parte esencial de este ciclo cinematográfico: *Cantata de Chile* y *Actas de Marusia* producidas en 1975, una en Cuba y la otra en México, evocan las luchas del proletariado minero en Chile a principios de siglo. *Los puños frente al cañón*, realizada en la República Federal Alemana en 1972-75 por una productora berlinesa y el Grupo "Láutaro", tienen la cualidad de presentar la historia filmada, quizá más completa, del movimiento obrero chileno.

La represión a la clase obrera es también preocupación de *El coraje del pueblo* de Bolivia a través de la reconstrucción de la masacre de la Noche de San Juan en 1967; y en *La Patagonia rebelde* de Argentina, que muestra el brutal aniquilamiento de una huelga anarcosindicalista en 1920.

Canoa de México, por su parte, hace una relación de los hechos que determinaron el linchamiento de tres trabajadores de la Universidad de Puebla en 1968, al ser manipulados los habitantes de San Miguel Canoa por el cura del pueblo.

La lucha política interna y la economía internacional son otros de los temas básicos del cine latinoamericano: *¿Qué es la democracia?* trata sobre el proceso electoral en Colombia y las relaciones de fuerza entre el Partido Liberal y el Conservador, mientras *Venezuela tres tiempos* enfoca la sujeción económica de este país al extranjero.

El estudio de éstas y otras muestras de CINE LATINOAMERICANO, conlleva el reconocimiento de su auténtica y legítima REALIDAD. Ignorarlo es situarse en la FICCION.

The solidarity with the Chilean people is an essential part of this cinematographic cycle: *Cantata de Chile* and *Actas de Marusia* (Cantata for Chile and Acts from Marusia) produced in 1975, one in Cuba and the latter in Mexico, recall the struggle of the proletariat of the Chilean mines at the start of the century. *Los Puños Frente al Cañon* (The Fists against the Cannon) made at the Federal Republic of Germany in 1972-75 by a Berliner production enterprise and the "Lautaro" group, has the quality of presenting the perhaps most complete history in film of the Chilean labor movement.

The repression of the working class is also the concern of *El Coraje del Pueblo* de Bolivia, (The Courage of the People) through the reconstruction of the massacre of the Night of San Juan in 1967; and in *La Patagonia Rebelde* (The Rebellious Patagonia) from Argentina that shows the brutal annihilation of an anarchist union strike in 1920.

Canoa (Canoe) from Mexico, narrates the facts that determined the lynching of three workers of the University of Puebla in 1968, as a result of the manipulation of the inhabitants of San Miguel Canoa by the priest of the village.

The internal political struggle and the international economy are other basic themes of the Latin American cinema: *"Qué es la Democracia?* (What is Democracy?) deals on the electoral process in Colombia and the forced relationships between the Liberal and the Conservative Parties, while *Venezuela Tres Tiempos* (Venezuela Three Tempos) focuses the economic subordination of Venezuela to foreign interests.

The analysis of these and other samples of the LATIN AMERICAN CINEMA, results in recognition of its authentic and legitimate REALITY. To ignore this fact would be like living in FICTION.

La solidaridad con el pueblo chileno hace parte esencial de esta muestra cinematográfica: *Cantata de Chile* y *Actas de Marusia* realizados en 1975, l'una a Cuba et l'autre au Mexique, nous rappellent les luttes du prolétariat minier en Chili au commencement du siècle. *Los puños frente al cañón*, réalisé dans la République Fédérale d'Allemagne en 1972-75 par une entreprise de production Berlinoise et le groupe "Láutaro", a la qualité de présenter l'histoire filmée, eut être la plus complète, du mouvement ouvrier chilien.

La répression de la classe ouvrière est aussi préoccupation de *"El coraje del pueblo"* de Bolivie a travers la reconstruction de la masacre de la nuit de San Juan en 1967, et *"La Patagonia Rebelde"* d'Argentine, qui montre la brutal annihilation d'un grève anarcosindicaliste en 1920.

Canoa du Mexique, de son côté, fait une relation des faits qu'ont déterminé le lynchage de trois travailleurs de l'Université de Puebla en 1968, quand les habitants de San Miguel Canoa furent manipulés par le curé de la ville.

La lutte politique interne et l'économie internationale sont d'autres thèmes fondamentaux du cinéma latinoaméricain: *¿Qué es la democracia?* s'agit du procès électoral en Colombie et les relations de force entre la parti libéral et le conservateur, pendant que *Venezuela Tres Tiempos* met au point la subjection économique de ce pays à l'étranger.

L'étude de cette et autres montres du CINEMA LATINOAMERICAIN, nous dirige a la connaissance de sa REALITE authentique. L'ignorer, c'est comme rester dans a FICTION.

CUBA

CANTATA DE CHILE

mayo 25
sala fernando de fuentes
21:00 hs.

CUBA

CHILEAN CANTATA

mayo 25
sala fernando de fuentes
21:00 hs.

CUBA

CANTATE DU CHILI

mayo 25
sala fernando de fuentes
21:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:
humberto solás
PRODUCCION:
instituto cubano del arte e industria
cinematográficos (icaic)
GUION:
humberto solás
EDICION:
nelson l. rodríguez
FOTOGRAFIA EN COLOR:
jorge herrera
MUSICA:
leo brouwer
DURACION:
119 minutos
FORMATO:
35 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1975
INTERPRETES:
nelson villagra, shenda román, eric heres-
mann, alfredo tornquist, leonardo perucci,
peggy cordero, flavia ugalde

DATA SHEET

DIRECTION:
humberto solás
PRODUCTION:
cuban institute of art and industry (icaic)
SCRIPT:
humberto solás
EDITION:
nelson l. rodríguez
COLOR PHOTOGRAPHY:
jorge herrera
MUSIC:
leo brouwer
RUNNING TIME:
119 minutes
FORMAT:
35 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1975
INTERPRETERS:
nelson villagra, shenda román, eric
heresmann, alfredo tornquist, leonardo
perucci, peggy cordero, flavia ugalde.

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:
humberto solás
PRODUCTION:
Institut cubain de l'art et de l'industrie
cinématographiques (icaic)
SCRIPT:
humberto solás
EDITION:
nelson l. rodríguez
PHOTOGRAPHIE EN COULEUR:
jorge herrera
MUSIQUE:
leo brouwer
DUREE:
119 minutes
FORMAT:
35 mm.
ANNEE DE PRODUCTION:
1975
INTERPRETES:
nelson villagra, shenda román, eric
herresmann, alfredo tornquist, leonardo
perucci, peggy cordero, flavia ugalde



SINOPSIS

En el año de 1907, los obreros calicheros del norte de Chile, organizaron una huelga de gigantescas proporciones con el propósito de mejorar las condiciones de vida de las miles de familias de mineros, que eran explotadas despiadadamente por las empresas salitreras extranjeras.

La respuesta de la oligarquía chilena consistió en lo que históricamente se conoce como la masacre de Inquique, hecho vandálico que no consiguió aplastar la combatividad de la clase obrera chilena.

El filme, partiendo de los sucesos de Inquique, hace una incursión en los momentos más significativos de esta gesta que comienza en las heroica resistencia araucana, y se nos muestra palpitante en nuestros días con el enfrentamiento del pueblo chileno a la junta fascista que desangra al país austral.



SYNOPSIS

In 1907, the Nitre workers from the North of Chile organised an enormous strike with the purpose of improving life conditions for the thousands of families of miners that were mercilessly exploited by the foreign nitre enterprises.

The answer of the Chilean oligarchy consisted in what is known historically as the Massacre of Inquique. A vandalic deed that did not put down the combativity of the Chilean working class.

The film, starting with the happenings at Inquique, goes through the significant moments of this fight that begins with the heroic Araucanian resistance, and is shown to us with the confrontation of the Chilean people to the fascist junta that drains off the southern country.



RÉSUMÉ

En 1907, les ouvriers du salpêtre de soude du Nord du Chili organisèrent une grève de proportions gigantesques dans le but d'améliorer les conditions de vie des milliers de familles de mineurs, qui étaient exploitées impitoyablement par les entreprises salpêtrières étrangères.

La réponse de l'oligarchie chilienne se traduisit par le massacre historiquement connu de Inquique, fait de vandales qui ne réussit pas à écraser la combativité de la classe ouvrière.

Le film partant des événements de Inquique, fait une incursion dans les moments les plus significatifs de cette action d'éclat qui commence pendant l'héroïque résistance des araucans et nous montre palpitant de nos jours, l'affrontement du peuple chilien contre la junta fasciste qui saigne le pays austral.

PANAMA

LIGAR EL ALFABETO A LA
TIERRA

mayo 25
sala fernando de fuentes
23:00 hs.

PANAMA

TIE THE ALPHABET TO THE LAND

mayo 25
sala fernando de fuentes
23:00 hs.

PANAMA

LIER L'ALPHABET A LA TERRE

mayo 25
sala fernando de fuentes
23:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:
pedro rivera y gerardo vallejo
PRODUCCION:
grupo experimental de cine universitario
GUION:
pedro rivera y gerardo vallejo
FOTOGRAFIA EN B/N:
gerardo vallejo y fernando martínez
DURACION:
30 minutos
FORMATO:
16 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1975

DATA SHEET

DIRECTION:
pedro rivera and gerardo vallejo
PRODUCTION:
experimental group of university films
SCRIPT:
pedro rivera and gerardo vallejo
BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHY:
gerardo vallejo and fernando martínez
RUNNING TIME:
30 minutes
FORMAT:
16 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1975

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:
pedro rivera et gerardo vallejo
PRODUCTION:
groupe expérimental de ciné universitaire
SCRIPT:
pedro rivera et gerardo vallejo
PHOTOGRAPHIE EN B/N:
gerardo vallejo et fernando martínez
DUREE:
30 minutes
FORMAT:
16 mm
ANNEE DE PRODUCTION:
1975



SINOPSIS

La campaña de alfabetización en los asentamientos campesinos del país, sirve para investigar visualmente las profundas contradicciones en el seno de la sociedad panameña, y el carácter que debe asumir la educación en un país subdesarrollado y dependiente.



SYNOPSIS

The literacy campaign in a peasants' settlement of the country is useful researching visually the deep contradictions in the society of Panama and the character that education has to assume in an underdeveloped and dependent country.



RESUME

La campagne d'alphabétisation des établissements ruraux du pays, sert à examiner l'oeil nu les profondes contradictions au sein de la société de Panama, et le caractère que doit assumer l'éducation dans un pays sous-développé et dépendant.

BOLIVIA

EL CORAJE DEL PUEBLO

mayo 25
sala fernando de fuentes

BOLIVIA

THE COURAGE OF THE PEOPLE

mayo 25
sala fernando de fuentes

BOLIVIA

LA COLERE DU PEUPLE

mayo 25
sala fernando de fuentes

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:
jorge sanjinés
PRODUCCION:
rai (tv italiana) y grupo ukamau
GUION:
jorge sanjinés
EDICION:
carlos macías y sergio buzi
FOTOGRAFIA EN COLOR:
antonio eguino
MUSICA:
nilo soruco
DURACION:
90 minutos
FORMATO:
35 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1971
INTERPRETES:
actores no profesionales

DATA SHEET

DIRECTION:
jorge sanjinés
PRODUCTION:
rai (italian tv) and ukamau group
SCRIPT:
jorge sanjinés
EDITION:
carlos macías and sergio buzi
COLOR PHOTOGRAPHY:
antonio eguino
MUSIC:
nilo soruco
RUNNING TIME:
90 minutes
FORMAT:
35 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1971
INTERPRETERS:
non-professional actors

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:
jorge sanjinés
PRODUCTION:
rai (tv italienne) et groupe ukamau
SCRIPT:
jorge sanjinés
EDITION:
carlos macías et sergio buzi
PHOTOGRAPHIE EN COULEUR:
antonio eguino
MUSIQUE:
nilo soruco
DUREE:
90 minutes
FORMAT:
35 mm
ANNEE DE PRODUCTION:
1971
INTERPRETES:
acteurs non professionnels



SINOPSIS

El filme comienza con la reconstrucción de la masacre de 1942, de la que fueron víctimas los mineros bolivianos, y con un montaje fotográfico en que se muestran las imágenes de otros seis asesinatos masivos posteriores al de 1942, para dar paso a la reconstrucción del último de ellos, el de la noche de San Juan en junio de 1967. Esta última reconstrucción está realizada a partir del testimonio de algunas personas que presenciaron o fueron víctimas de este hecho criminal.



SYNOPSIS

The film starts with the reconstruction of the massacre of 1942 in which many Bolivian miners died and with a photographic montage where images of other six assassinations following that of 1942 are shown. Then the last one, the Night of San Juan in June 1967 is reconstructed. This reconstruction is done after the testimony of some of the persons that witnessed or were victims of this criminal event.



RÉSUMÉ

Le film commence par la reconstruction du massacre de 1942 dont furent victimes les mineurs boliviens et par un montage photographique qui montre les images de six autres assassinats massifs postérieurs à celui de 1942, pour arriver à la reconstruction du dernier d'entre eux, celui de la nuit de la Saint Jean en juin 1967. Cette dernière reconstruction est réalisée à partir du témoignage de quelques personnes qui assistèrent ou furent victimes de ce fait criminel.

BRASIL

VIDAS SECAS

mayo 25
salón rojo
21:00 hs.

BRASIL

DRY LIVES

mayo 25
salón rojo
21:00 hs.

BRASIL

VIES STERILES

mayo 25
salón rojo
21:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DATA SHEET

FICHE TECHNIQUE

DIRECCION:
nelson pereira dos santos
PRODUCCION:
rafael justo
GUION:
nelson pereira dos santos, basado en la
novela homónima de graciliano ramos.
EDICION:
rafael justo
FOTOGRAFIA EN B/N:
luis carlos barreto
DURACION:
100 minutos
FORMATO:
35 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1964
INTERPRETES:
atila iorio, maria ribeiro, orlando macedo,
jofre soares, los niños gilvan y genivaldo.

DIRECTION:
nelson pereira dos santos
PRODUCTION:
rafael justo
SCRIPT:
nelson pereira dos santos based on
graciliano ramos homonymous novel
EDITION:
rafael justo
BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHY:
luis carlos barreto
RUNNING TIME:
100 minutes
FORMAT:
35 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1964
INTERPRETERS:
atila iorio, maria ribeiro, orlando macedo,
jofre soares and the children gilvan and
genivaldo

DIRECTION:
nelson pereira dos santos
SCRIPT:
nelson pereira dos santos, basé sur le roman
homonime de graciliano ramos
EDITION:
rafael justo
PHOTOGRAPHIE EN B/N:
luis carlos barretó
DUREE:
100 minutes
FORMAT:
35 mm
ANNEE DE PRODUCTION:
1964
INTERPRETES:
atila iorio, maria ribeiro, orlando macedo,
jofre soares, les enfants gilvan y genivaldo



SINOPSIS

Sin explotar el folklore ni el exotismo, este filme muestra de una forma cruda, sin hacer concesiones, la tragedia de una familia, cuyo destino, es el de todos los habitantes de esas regiones áridas, emigrar, escapar de la sequía y su necesidad de hallar un medio de subsistencia.



SYNOPSIS

This film shows, in a crude way, without making any concessions, without exploiting folklore nor exoticism, the tragedy of a family whose fate is that of all the inhabitants of those arid regions; migrate, escape from drought and a need of finding a means of sustenance.



RÉSUMÉ

Sans exploiter le folklore, ni l'exotisme, ce film montre d'une manière crue, sans faire de concessions la tragédie d'une famille dont le destin est celui de tous les habitants de ces régions arides; émigrer, échapper à la sécheresse, et la nécessité de trouver un moyen de subsistance.

ARGENTINA

LA PATAGONIA REBELDE

mayo 25
salón rojo
23:00 hs.

ARGENTINA

THE REBELLIOUS PATAGONIA

mayo 25
salón rojo
23:00 hs.

ARGENTINA

LA PATAGONIE REBELLE

mayo 25
salón rojo
23:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:
héctor olivera

PRODUCCION:

aries cinematográfica argentina, S.A.

GUION:

osvaldo bayer, fernando ayala y héctor olivera, basado en "los vengadores de la patagonia trágica" de osvaldo bayer.

EDICION:

oscar montauti

FOTOGRAFIA EN COLOR:

víctor hugo caula

MUSICA:

óscar cardoso ocampo

DURACION:

105 minutos

FORMATO:

35 mm.

AÑO DE PRODUCCION:

1974

INTERPRETES:

luis brandoni, federico luppi, pepe soriano, héctor alterio, osvaldo terranova, pedro aleandro, josé maría gutiérrez.

DATA SHEET

DIRECTION:

héctor olivera

PRODUCTION:

aries cinematográfica argentina, s.a.

SCRIPT:

osvaldo bayer, fernando ayala and héctor olivera, based on osvaldo bayer's "the avengers of the tragic patagonia"

EDITION:

óscar montauti

COLOR PHOTOGRAPHY:

víctor hugo caula

MUSIC:

oscar cardoso

ocampo

RUNNING TIME:

105 minutes

FORMAT:

35 mm.

YEAR OF PRODUCTION:

1974

INTERPRETERS:

luis brandoni, federico luppi, pepe soriano, héctor alterio, osvaldo terranova, pedro aleandro, josé maría gutiérrez.

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:

héctor olivera

PRODUCTION:

aries cinematográfica argentina, s.a.

SCRIPT:

osvaldo bayer, fernando ayala et héctor olivera, basé sur "los vengadores de la patagonia trágica" (les vengeurs de la patagonie tragique) de osvaldo bayer

EDITION:

Oscar montauti

PHOTOGRAPHIE EN COULEUR:

víctor hugo caula

MUSIQUE:

óscar cardoso ocampo

DUREE:

105 minutes

FORMAT:

35 mm

ANNEE DE PRODUCTION:

1974

INTERPRETES:

luis brandoni, federico luppi, pepe soriano, héctor alterio, osvaldo terranova, pedro aleandro, josé maría gutiérrez



SINOPSIS

SYNOPSIS

RÉSUMÉ

A partir del asesinato del Comandante Zavala, se narran en flashback los acontecimientos históricos ocurridos en la Patagonia de 1920, cuando un grupo de obreros se declara en huelga general. El Comandante Zavala se encarga de arreglar un primer convenio con los trabajadores, pero éste no se cumple. La huelga estalla nuevamente, y las autoridades deciden tomar medidas represivas. Zavala sofoca el movimiento de manera violenta y es congratulado por los estancieros y comerciantes. El militar se da cuenta que ha actuado en beneficio de los opresores.

After the murder of Commander Zavala, the historical events occurring in Patagonia in 1920 are narrated in flashback, when a group of workers declare general strike. Commander Zavala is in charge of arranging a first agreement with the workers, but this is not carried out. The strike breaks out again, and the authorities decide to take repressive measures. Zavala puts down the movement in a violent way and is congratulated by the merchants and ranchers. The Commander then realizes that he has been working with the oppressors.

A partir de l'assassinat du Commandant Zavala, on raconte en flashback les événements historiques survenus en Patagonie en 1920, quand un groupe d'ouvriers déclare une grève générale. Le Commandant Zavala se charge d'arranger un premier accord avec les travailleurs, mais cet accord n'aboutit pas. La grève éclate de nouveau et les autorités décident de prendre des mesures répressives. Zavala étouffe le mouvement de manière violente et est félicité par les éleveurs et les commerçants. Le militaire se rend compte qu'il a agit en faveur des oppresseurs.

PERU

RUNAN CAYCU

mayo 27
sala fernando de fuentes
20:00 hs.

PERU

RUNAN CAYCU

mayo 27
sala fernando de fuentes
20:00 hs.

PERU

RUNAN CAYCU

mayo 27
sala fernando de fuentes
20:00 hs.

FICHA TÉCNICA

REALIZACION:

nora de izcue, jorge suárez, hugo neira, mirita lores, pepín rodríguez, eusebio ortiz, rené ávila, liliana zunic, eulogio nishiyama.

PRODUCCION:

sinamos

DURACION:

35 minutos

FORMATO:

35 mm.

FOTOGRAFIA EN B/N.

AÑO DE PRODUCCION:

1973

CON LA COLABORACION ESPECIAL DE:

saturnino huilca, familiares y vecinos de ninamarca: ministerio del interior, instituto cubano del arte e industria cinematográficos (icaic).

DATA SHEET

FILM MADE BY:

nora de izcue, jorge suárez, hugo neira, mirita lores, pepín rodríguez, eusebio ortiz, rené ávila, liliana zunic, eulogio nishiyama.

PRODUCTION:

sinamos

RUNNING TIME:

35 minutes

FORMAT:

35 mm.

PHOTOGRAPHY BLACK AND WHITE:

YEAR OF PRODUCTION:

1973

WITH THE SPECIAL COLLABORATION OF:

saturnino huilca, relatives and neighbors of ninamarca
ministry of the interior
cuban institute for cinematographic art and industry.

FICHE TECHNIQUE

REALISATION:

nora de izcue, jorge suárez, hugo neira, mirita lores, pepín rodríguez, eusebio ortiz rené ávila, liliana zunic, eulogio nishiyama

PRODUCTION:

sinamos

DUREE:

35 minutes

FORMAT:

35 mm

PHOTOGRAPHIE EN B/N:

ANNEE DE PRODUCTION:

1973

AVEC LA COLLABORATION SPECIALE DE:

saturnino huilca, parents et voisins de ninamarca
ministère de l'intérieur
institut cubain de l'art et l'industrie cinématographique (icaic)



SINOPSIS

SYNOPSIS

RÉSUMÉ

El filme muestra la vida de Saturnino Huilca, dirigente sindical campesino, relatada por él mismo, así como las motivaciones que hacen al campesinado quechua organizarse y emprender la lucha por las reivindicaciones sociales. Esta lucha llega a constituir una fuerza de presión que estremece al país entero, y hace sentir la imperiosa necesidad de una Ley de Reforma Agraria, que termine de una vez con el sistema feudal de dependencia y marginalidad en que se hallaba sumergido el campesinado andino.

The film shows the life of Saturnino Huilca, farmers' union leader as told by himself: as well as the motivations that made the Quechua farmers to organise and start fighting for social vindication. This strife becomes a pressure force that shakes the whole country and reveals the urgent need of a law of land reform that would bring to an end the feudal system of dependency and marginality of the farmer of the Andes.

Le film montre la vie de Saturnino Huilca, dirigeant syndical paysan, racontée par lui même, ainsi que les motifs qui conduisent les paysans quechua à s'organiser et à entreprendre la lutte pour les revendications sociales.

Cette lutte arrive à constituer une force de pression qui ébranle le pays tout entier et fait sentir l'impérieuse nécessité d'une loi de Réforme Agraire, qui mette fin au système féodal d'asservissement et de mise en marge dans laquelle se trouvait submergée la paysannerie andine.

CHILE

LOS PUÑOS FRENTE AL CAÑON

mayo 27
sala fernando de fuentes

CHILE

THE FISTS FACING THE GUN

mayo 27
sala fernando de fuentes

CHILE

LES POINGS FACE AU CANON

mayo 27
sala fernando de fuentes

FICHA TÉCNICA

DIRECTOR:

gastón anclovici y orlando lübbert

PRODUCCION:

grupo "lautaro" y kintopp filmproduktions
gmbh, berlin occidental.

GUION:

orlando lübbert y alfredo nazar.

EDICION:

samuel carbajal.

FOTOGRAFIA EN B/N:

SONIDO:

francisco mazo

EFFECTOS:

gastón anclovici

DURACION:

80 minutos

FORMATO:

16 mm.

AÑO DE PRODUCCION:

1972-75

COLABORADORES:

luis mora, heiner ross, annik lecorps, chile
komitee berlin occidental, lilian indseth,
carlos piaggio, a. maria serrano, productora
américa, victor zerega.

DATA SHEET

DIRECTION:

gastón anclovici and orlando lübbert

PRODUCTION:

"lautaro" group and kintopp filmproduktions
gmbh, West Berlin

SCRIPT:

orlando lübbert and alfredo nazar

EDITION:

samuel carbajal

PHOTOGRAPHY IN BLACK AND WHITE:

SOUND:

francisco mazo

EFFECTS:

gastón anclovici

RUNNING TIME:

80 minutes

FORMAT:

16 mm.

YEAR OF PRODUCTION:

1972-75

COLLABORATORS:

luis mora, heiner ross, annik lecorps, chile
komitee west berlin, lilian indseth carlos
piaggio, a. maria serrano, productora
américa, victor zerega.

FICHE TECHNIQUE

DIRECTOR:

gastón anclovici et orlando lübbert

PRODUCTION:

groupe "lautaro" et kintopp filmproduktio
gmbh, berlin ouest.

SCRIPT:

orlando lübbert et alfredo nazar

EDITION:

samuel carbajal

PHOTOGRAPHIE EN B/N:

SON:

francisco mazo

EFFETS:

gastón anclovici

DUREE:

80 minutes

FORMAT:

16 mm

ANNEE DE PRODUCTION:

1972-75

COLLABORATEURS:

luis mora, heiner ross, annik lecorps, chile
komitee berlin de l'ouest, lilian indseth,
carlos piaggio, a-maria serrano, productora
américa, victor zerega



SINOPSIS

El filme recoge las circunstancias y elementos fundamentales que forman la historia del Movimiento Obrero Chileno.

En una ardua labor que duró 4 años, los realizadores recopilaron trozos para formar esta historia: entrevistas, canciones, periódicos, viejas fotografías y panfletos; además de la investigación en bibliotecas y archivos de cineastas.



SYNOPSIS

The film gathers the fundamental elements and circumstances that make the history of the Chilean Workers' Movement.

In a hard job, lasting 4 years, the producers compiled bits to form this history: interviews, songs, newspapers, old photographs and pamphlets adding to a research done in movie files and libraries.



RESUME

Le film rassemble les circonstances et les éléments fondamentaux qui forment l'histoire du Mouvement ouvrier chilien. Dans un travail ardu qui dura quatre ans, les réalisateurs recueillirent des morceaux pour constituer cette histoire: interview, chansons, journaux, vieilles photographies et pamphlets; en plus de l'investigation dans les bibliothèques et archives de cinéastes.

COLOMBIA

¿QUE ES LA DEMOCRACIA?

mayo 27
sala fernando de fuentes
22:00 hs.

COLOMBIA

¿WHAT IS DEMOCRACY?

mayo 27
sala fernando de fuentes
22:00 hs.

COLOMBIA

QU'EST CE QUE LA
DEMOCRATIE?

mayo 27
sala fernando de fuentes
22:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECCION
carlos álvarez
PRODUCCION:
av asociados bogotá
fundación latinoamericana camilo torres
restrepo
GUIÓN:
carlos álvarez
EDICION:
carlos álvarez
FOTOGRAFIA EN B/N:
carlos álvarez, pepe sánchez, carlos sánchez
alberto mejía
MUSICA:
blás emilio atehourtua
DURACION:
42 minutos
FORMATO:
16 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1971
INTERPRETES:

DATA SHEET

DIRECTION:
carlos álvarez
PRODUCTION:
av asociados bogota
camilo torres restrepo latinamerican
foundation
SCRIPT:
carlos álvarez
EDITION:
carlos álvarez
PHOTOGRAPHY BLACK AND WHITE:
carlos álvarez, pepe sánchez, carlos sánchez,
alberto mejía
MUSIC:
blas emilio atehourtua
RUNNING TIME:
42 minutes
FORMAT:
16 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1971
INTERPRETERS:

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:
carlos álvarez
PRODUCTION:
av asociados bogotá
fundación latinoamericana camilo torres
restrepo
SCRIPT:
carlos álvarez
EDITION:
carlos álvarez
PHOTOGRAPHIE EN B/N:
carlos álvarez, pepe sánchez, carlos sánchez,
alberto mejía
MUSIQUE:
blás emilio atehourtua
DUREE:
42 minutes
FORMAT:
16 mm
ANNEE DE PRODUCTION:
1971
INTERPRETES:



SINOPSIS

El filme hace un análisis, muy bien documentado, de los diversos gobiernos así llamados democráticos que ha padecido la nación colombiana desde sus orígenes. Denuncia las brutales represiones contra el pueblo; analiza la situación política social actual y se concluye con la afirmación de que sólo el trabajador, consciente de su condición de clase explotada, podrá resolver los problemas del país a través de la toma del poder. Aparecen secuencias de jóvenes milicianos armados y el documental concluye con una imagen de Camilo Torres.



SYNOPSIS

The film analyses, very well documented, the various so-called democratic governments that Colombia has suffered since its origin. It denounces the brutal repression against the people; goes as far as the present-day social situation and concludes asserting that only the worker, conscious of his condition of belonging to the exploited class, will be able to solve the problems of the country through the taking over of the power. Sequences of young and armed soldiers appear and the documentary concludes with an image of Camilo Torres.



RÉSUMÉ

Ce film très bien documenté, est une analyse des différents gouvernements dits démocratique qu'a supporté la nation colombienne depuis ses origines. Il dénonce les répressions brutales contre le peuple; il analyse la situation politique sociale actuelle et se termine par la constatation de ce que seul le travailleur conscient de sa condition de classe exploitée pourra résoudre les problèmes du pays, par la prise du pouvoir. Des séquences de jeunes miliciens armés sont montrées et le documentaire se termine sur l'image de Camillo Torres.

VENEZUELA

VENEZUELA TRES TIEMPOS

mayo 27
sala fernando de fuentes

VENEZUELA

VENEZUELA THREE TEMPOS

mayo 27
sala fernando de fuentes

VENEZUELA

VENEZUELA TROIS TEMPS

mayo 27
sala fernando de fuentes

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:

carlos rebolledo, en colaboración con
edmundo aray.

PRODUCCION:

departamento de cine de la universidad de
los andes-carlos rebolledo/rocinante-cine, y
la colaboración técnica del icaic.

GUION:

EDICION:

roberto bravo y orlando rojas

FOTOGRAFIA EN B/N/COLOR

roberto siso, jorge solé, fernando toro y
manuel marquina

MUSICA:

margariteñas, popule meus, bella caracas,
dama antanona, alma llanera, tambores de
barlovento. canciones de bola de nieve y
del grupo "guaco".

DURACION:

70 minutos

FORMATO:

35 mm.

AÑO DE PRODUCCION:

1973

DATA SHEET

DIRECTION:

carlos rebolledo, in collaboration with
edmundo aray

PRODUCTION:

film department of the university of the
andes-carlos rebolledo/rocinante-cine, and
the technical assistance of icaic.

SCRIPT:

EDITION:

roberto bravo and orlando rojas

BLACK AND WHITE AND COLOR

PHOTOGRAPHY:

roberto siso, jorge sole, fernando toro,
manuel marquina

MUSIC:

margariteñas, popule meus, bella caracas,
dama antanona, alma llanera, drums of
barlovento, bola de nieve's songs and
songs by the "guaco" group.

RUNNING TIME:

70 minutes

FORMAT:

35 mm.

YEAR OF PRODUCTION:

1973

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:

carlos rebolledo, en collaboration avec
edmundo aray

PRODUCTION:

département de ciné de l'université des
andes - carlos rebolledo/rocinante-cine, et la
collaboration technique du icaic.

EDITION:

roberto bravo et orlando rojas

PHOTOGRAPHIE EN B/N/COULEUR:

roberto siso, jorge solé, fernando toro et
manuel marquina

MUSIQUE:

margariteñas, popule meus, bella caracas,
dama antanona, alma llanera, tambours de
barlovento. chansons de bola de nieve et du
groupe "guaco"

DUREE:

70 minutes

FORMAT:

35 mm

ANNEE DE PRODUCTION:

1973



SINOPSIS

La película ofrece un cuadro de la situación económico-social de Venezuela actual y de su historia reciente. La atención está puesta en la explotación del país por parte del imperialismo. Se "da la palabra", a las clases explotadas; y se destaca, en particular, la figura de don Eduardo González Campos, un campesino de 93 años, en quien se resume el conocimiento de una alternativa a la opresión.



SYNOPSIS

The film offers a view of the economical and social situation of present-day Venezuela and its recent history. Attention is centered on the exploitation of the country by imperialism. The exploited classes are allowed to speak. The figure of Don Eduardo Gonzalez Campo a 93 year old farmer is emphasized particularly. The knowledge of an alternative to oppression is summarized in his image.



RÉSUMÉ

Le film offre un cadre de la situation économique-sociale du Venezuela actuel et de son histoire récente. L'attention est fixée sur l'exploitation du pays par l'impérialisme. On "donne la parole" aux classes exploitées et on met en valeur le rôle de Don Eduardo González Campos, un paysan de 93 ans, en qui se résume l'expérience d'une alternative à l'oppression.

MEXICO

ACTAS DE MARUSIA

mayo 27
salón rojo
20:00 hs.

MEXICO

ACTS FROM MARUSIA

mayo 27
salón rojo
20:00 hs.

MEXICO

ACTES DE MARUSIA

mayo 27
salón rojo
20:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECTOR:
miguel littin
PRODUCCION:
conacine
GUIÓN:

miguel littin, basado en un argumento de patricio manz.

EDICION:

alberto valenzuela y ramón aupart.

FOTOGRAFIA EN COLOR:

jorge stahl jr.

MUSICA:

mikis theodorakis

DURACION:

107 minutos

FORMATO:

35 mm.

AÑO DE PRODUCCION:

1975

INTERPRETES:

gian maria volonte, diana bracho, claudio obregón, eduardo lópez rojas, patricia reyes spindola, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, silvia mariscal.

DATA SHEET

DIRECTOR:
miguel littin
PRODUCTION:
conacine
SCRIPT:

miguel littin based in an argument by patricio manz

EDITION:

alberto valenzuela and ramón aupart

COLOR PHOTOGRAPHY:

jorge stahl jr.

MUSIC:

mikis theodorakis

RUNNING TIME:

107 minutes

FORMAT:

35 mm.

YEAR OF PRODUCTION:

1975

INTERPRETERS:

gian maria volonte, diana bracho, claudio obregón, eduardo lópez rojas, patricia reyes spindola, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, silvia mariscal.

FICHE TECHNIQUE

DIRECTEUR:
miguel littin
PRODUCTION:
conacine
SCRIPT:

miguel littin, basé sur un argument de patricio manz.

EDITION:

alberto valenzuela et ramón aupart

PHOTOGRAPHIE EN COULEUR:

jorge stahl jr.

MUSIQUE:

mikis theodorakis

DUREE:

107 minutes

FORMAT:

35 mm.

ANNEE DE PRODUCTION:

1975

INTERPRETES:

gian maria volonte, diana bracho, claudio obregón, eduardo lópez rojas, patricia reyes spindola, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, silvia mariscal.



SINOPSIS

En el año de 1906, en el pueblo de Marusia, Chile, los mineros se niegan a seguir trabajando en condiciones inhumanas. Después de haber repelido a las fuerzas militares locales, los obreros y sus mujeres esperan la incontenible llegada de un regimiento que reprimirá su movimiento. Los mineros recurren a armar sus cuerpos con dinamita, para detener la represión brutal de los militares quienes, prácticamente, los exterminan después de aplicar torturas en busca de los dirigentes. Tres líderes logran escapar llevándose el diario del dirigente máximo, asesinado en la acción. El diario contenía el ideario político de este precursor minero socialista, así como un elemental programa de organización proletaria.



SYNOPSIS

In 1906, the miners from the town of Marusia, Chile refuse to continue working in such subhuman conditions. After having repelled the local military forces, the workers and their wives await the uncontrollable arrival of a regiment that will repress their movement. The miners arm their bodies with dynamite to stop the brutal repression of the soldiers who, practically, exterminate the miners after torturing them on their search for the leaders. Three leaders manage to escape taking the diary of the highest leader, assassinated in action. The diary contained the political ideology of this socialist miner, as well as an elementary program of proletarian organization.



RÉSUMÉ

En 1906, dans le village de Marusia, au Chili, les mineurs refusent de continuer à travailler dans des conditions inhumaines. Après avoir repoussé les forces militaires locales, les ouvriers et leurs femmes attendent l'incoercible arrivée d'un régiment qui réprimera leur mouvement. Les mineurs armèrent leurs corps avec de la dynamite, pour arrêter la répression brutale des militaires, qui pratiquement les achèvent après les avoir torturés à la recherche des dirigeants. Trois leaders arrivent à échapper en emportant avec eux le journal du principal dirigeant assassiné pendant l'action. Le journal contenait l'ensemble des idées politiques de ce mineur socialiste précurseur ainsi qu'un programme élémentaire d'organisation prolétaire.

MEXICO

CANOA

mayo 27
salón rojo
22:00 hs.

MEXICO

CANOA

mayo 27
salón rojo
22:00 hs.

MEXICO

CANOA

mayo 27
salón rojo
22:00 hs.

FICHA TÉCNICA

DIRECCION:
felipe cazals
PRODUCCION:
conacine
GUION:
tomás perez turrent
EDICION:
rafael ceballos
FOTOGRAFIA EN COLOR:
alex phillips jr.
MUSICA:
DURACION:
115 minutos
FORMATO:
35 mm.
AÑO DE PRODUCCION:
1975

INTERPRETES:

enrique lucero, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, roberto sosa, arturo allegro, carlos Chávez, jaimé garza, gerardo vigil, flor trujillo.

DATA SHEET

DIRECCION:
felipe cazals
PRODUCTION:
conacine
SCRIPT:
tomás perez turrent
EDITION:
rafael ceballos
COLOR PHOTOGRAPHY:
alex phillips jr.
MUSIC:
RUNNING TIME:
115 minutes
FORMAT:
35 mm.
YEAR OF PRODUCTION:
1975

INTERPRETERS:

enrique lucero, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, roberto sosa, arturo allegro, carlos Chávez, jaimé garza, gerardo vigil, flor trujillo.

FICHE TECHNIQUE

DIRECTION:
felipe cazals
PRODUCTION:
conacine
SCRIPT:
tomás perez turrent
EDITION:
rafael ceballos
PHOTOGRAPHIE EN COULEUR:
alex phillips jr.
DUREE:
115 minutes
FORMAT:
35 mm
ANNEE DE PRODUCTION:
1975

INTERPRETES:

enrique lucero, salvador sánchez, ernesto gómez cruz, roberto sosa, arturo allegro, carlos Chávez, jaimé garza, gerardo vigil, flor trujillo.



SINOPSIS

Esta película reconstruye, en tono documental, los hechos ocurridos en 1968, cuando cinco jóvenes trabajadores de la Universidad de Puebla, en excursión al Cerro de la Malinche, fueron acusados de comunistas y linchados por los habitantes del pueblo de San Miguel Canoa, incitados por el sacerdote local. La narración efectúa múltiples cambios de tiempo para mostrar las condiciones socio-históricas que determinaron tal suceso.



SYNOPSIS

This film reconstructs, in a documental way, the events occurred in 1968, when five workers from the University of Puebla, while on an excursion to the Hill of la Malinche, were accused of being communists and lynched by the people of the town of San Miguel Canoa, urged by the local priest. The account brings about multiple changes in time to show the historical and social conditions that determined such event.



RÉSUMÉ

Ce film reconstruit, sur un ton de documentaire, les faits survenus en 1968 quand cinq jeunes travailleurs de l'Université de Puebla en excursion au Mont de la Malinche furent accusés d'être communistes et lynchés par les habitants du village de San Miguel Canoa, incités par le prêtre local. Le récit effectue des changements dans le temps pour montrer les conditions sociales et historiques qui amenèrent un tel résultat.

SYMPOSIUM SYMPOSIUM SYMPOSIUM

área de conferencias
de la secretaria
de relaciones exteriores.

ministry of foreign
relations
convention area.

le batiment de congres
du ministere
de relations etrangeres.

PONENTES

argentina
HECTOR OLIVERA.
brasil
COSME ALVES NETO.
bolivia
JORGE SANJINES.
colombia
CARLOS ALVAREZ.
cuba
JULIO GARCIA ESPINOSA.
chile
PEDRO CHASKEL.
méxico
GONZALO MARTINEZ.
panamá
PEDRO RIVERA.
perú
NORA IZCUE.
venezuela.
CARLOS REBOLLEDO.

SPEAKERS

argentina
HECTOR OLIVERA.
brasil
COSME ALVES NETO.
bolivia
JORGE SANJINES.
colombia
CARLOS ALVAREZ.
cuba
JULIO GARCIA ESPINOSA.
chile
PEDRO CHASKEL.
méxico
GONZALO MARTINEZ.
panamá
PEDRO RIVERA.
perú
NORA IZCUE.
venezuela.
CARLOS REBOLLEDO.

RAPPORTEURS

argentina
HECTOR OLIVERA.
brasil
COSME ALVES NETO.
bolivia
JORGE SANJINES.
colombia
CARLOS ALVAREZ.
cuba
JULIO GARCIA ESPINOSA.
chile
PEDRO CHASKEL.
méxico
GONZALO MARTINEZ.
panamá
PEDRO RIVERA.
perú
NORA IZCUE.
venezuela.
CARLOS REBOLLEDO.

MODERADOR

JOSE ESTRADA.

miércoles 26 de mayo
de las 15:00 a 18:00 Hs.

MODERATOR

JOSE ESTRADA.

wednesday, may 26th.,
from 3:00 to 6:00 p.m.

MODERATEUR

JOSE ESTRADA.

mercredi, mai 26
de 3:00 à 6:00 p.m.